

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 82. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771562100144.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

NOTER TIL PALLADIUS' "NYTAARSGAVE" 1551.

S. 76. *I. N. R. I. d. e*, Jesus Nazarcnus Rex Judæorum.

S. 77, L. 13. *mange styckere for mange sfycker* jfr. *vdleggere for vdlegger* foran S. 67 (Note til S. 61, L. 27).

S. 77, L. 13-14. *som it Nød/ til slactereboden*, sml. det lignende Udtryk i Ap. G. 8.32.

S. 77, L. 16. *Samtycke "Begær"*, se Kalckar III, 683a.

S. 77, L. 17. *i vaane d. e. "i Vane"*.

S. 77, L. 22. *longt offuer halff weyen/ rette vey*, "langt over Halvdelen ad den lige Vej".

S. 77, L. 26. *isted wendelighed* "næsten Uendelighed"; jfr. Kaikar IV, 89a, hvor dog intet Exempel findes paa ganske samme Brug af "isted".

S. 78, L. 20, 22, 25, Marginalnoterne. Tallene henviser til de tre Bønner om 1. at forlade den bedendes egne Synder, 2. ikke at regne til hans Synd den medfødte Synd, 3. at give ham den Helligaands Naade til at besejre Synden.

S. 79, L. 2-7. Tallene henviser til Synderens Pligter: 1. at vogte sig for Djævlens Svig, 2. ihukomme Guds Løfte, 3. stride mod de onde Magter o. s. v.

S. 79, L. 10 Marginalnote. *O vel skifft*, Orig. *Q vel skifft*, Resens Udgave *O vel skifft*. Meningen af det første Bogstav er uklar; *vel skifft* kan enten være Subst. *Skifte*, *Skift* (se Kaikar III, 785a), med *vel* brugt adjektivisk, eller Partc. *skift*, med *vel* brugt adverbialt. *Q* er muligvis, som Resen har antaget, Trykfejl for Interpunktionen *O*, saa Betydningen af Marginalnoten bliver "O lykkeligt Skifte" eller "O lykkelig omskiftet".

S. 79, L. 10-14. Tallene i Marginen henviser til de syv gode "Skifter", Gud har givet den bedende: 1. Retfærdighed for Synd, 2. Uskyld for Skyld, 3. Ære og Glæde for Straf og Pine o. s. v.

S. 79, L. 21. *min kød oc blod*; formodentlig skyldes Fælleskønsformen Palladius' jydsk Mundart; i de senere Udgaver er den rettet til Intetkøn, ligesom dette er det *almindelige* i Originaludgaven (se S. 77 L. 6 og 30, S. 78 L. 3, 8 og 23) jfr. Kaikar II, 706b.

S. 80, L. 9. *opsæt "onde Anslag, Rænker"* (se Kaikar III, 356b).

S. 81, L. 14. *oprest*; i de følgende Udgaver er denne ældre Form erstattet af den fra Nedertysk paavirkede Form *opreyst*, som ogsaa er den almindelige i Biblen 1550.